

EN LA RUTA DE D. QUIJOTE

(CONCLUSIÓN)

Cervantes que en otro lugar tachó de linajudos a los de Argamasilla—continúa Clemencia—tira aquí a herir por los mismos filos al citado doctor proporcionándole ocasión oportuna, su afectación de nobleza e hidalguía, único según él que la disfrutaba; por ello debe buscarse el objeto de burla en su casa. Dulcinea al igual que su hermano, era muy dada a blasonar de su linaje y origen dado su orgullo, y desprecio que de Cervantes hiciera, prefiriendo a don Rodrigo de Pacheco, no es extraño que tanto por venganza como por disfrazar a quien aludía, la presentara con el carácter de ridícula aldeana.

El Sr. Rodríguez Marín también se inclina a creer que de existir Dulcinea, se debe buscar en la citada familia de los Zarcos, dando unos apuntes genealógicos de la ascendencia del tantas veces nombrado doctor Zarco, conformes con el árbol de los Zarcos y Cervantes que se guarda en esta Biblioteca, del que se deduce que, si doña Ana despreció a Cervantes, más tarde entroncaron ambas familias.

La fecha señalada por el citado Sr. Rodríguez Marín de la venida a ésta de Antonio Martínez de la villa de Espinosa de los Monteros, no es a mediados del siglo XV, como indica el citado comentarista, según reza un curiosísimo documento hallado muy recientemente, en el que se le notifica al citado vecino de Espinosa de los Monteros, Antonio Martínez, por el Secretario de este Ayuntamiento, se le recibe por vecino hidalgo; según tiene solicitado en 12 de enero de 1393, con la obligación de pagar y contribuir a las cargas, igual que los demás hijosdalgos de esta villa.

Como desmostrado queda, la opinión de todos los comentaristas del Quijote, señala a Ana Zarco de Morales, como el modelo que Cervantes eligiera para heroína de su inmortal novela.

La tradición señala como donación de la familia de Dulcinea a esta Iglesia parroquial, de una lámpara, unas faldas, un copón y unos bancos forma media luna; estos objetos aparecen anotados no en un documento cualquiera, si no en varios, de cuya autenticidad no se puede dudar; consta el legado, en el testamento otorgado en esta villa en 1598 por el doctor Esteban Zarco, en el libro becerro y en el registro de capellanías de este archivo parroquial, coincidiendo hasta el color de las faldas y estar acuchilladas, según uso de aquella época.

Exactamente igual ocurre con la casona

o palacio que la tradición señala como morada que fué de doña Ana y su hermano. Allí grabados en piedra, se admiran los escudos y armas de los Zarcos de Morales y Villaseñor, formados por cuatro cuarteles y en el centro de ellos, las armas del Colegio de los españoles de la ciudad de Bolonia, fundado por el Cardenal don Gil de Albornoz, donde el nombrado doctor fué colegial.

Las armas del Colegio las componen una banda verde atravesada, y en los cuarteles superiores, una águila negra con un lucero en campo rojo, un moral en campo plata y en los de abajo, tres bandas negras en campo dorado y siete estrellas y la luna creciente en medio de ellas en campo azul.

Estos datos coinciden en todos sus detalles con la descripción que se hace en el testamento del doctor en su cláusula 49. Además en el expediente particional hecho a su muerte, se deslinda la casa, coincidiendo con los actuales, pues lo eran en aquella fecha la comunidad de religiosas franciscanas, las que hoy también ocupan dicho monasterio.

Muchas más coincidencias podríamos citar, pero se haría esta crónica interminable, por lo que terminaré con lo siguiente: ¿Son estas pruebas suficientes para proclamar la existencia real de Dulcinea? Creo que sí, pues se aunan tradición y documentos; pero si todo esto no bastara para algunos, imitemos a los dinamarqueses que sin tener pruebas de la existencia real de Hamlet, orgullosos muestran su tumba, nosotros también mostraremos los objetos citados y el palacio que habitara nuestra ilustre paisana como el legado más preciado de nuestros mayores, publicando a los cuatro vientos que Dulcinea no fué otra que Ana Zarco de Morales, hermosa dama, la que inspiró al genio a escribir la obra más gigantesca de todos los tiempos, elevando con ella a nuestra patria a las cumbres de la inmortalidad.

Jaime Pantoja Morales

Presidente de la Sociedad Cervantina

El Toboso, febrero de 1931.

Una Conferencia

Hacia la mejora de nuestros cultivos

El afán que nuestros labradores tienen de aprender y de completar sus conocimientos con las ideas que la ciencia agronómica divulga, se vió muy patentemente en el acto celebrado el domingo último, en esta ciudad. Con gran afluencia de labradores de la localidad y pueblos vecinos, dió principio al mismo el Sr. Alcalde don José M.^a Campo con sencillas y acertadas

palabras de sentida emoción agraria. A su cargo corrió la presentación de don Alejandro Acerete, ingeniero agrónomo.

Comenzó, el Sr. Acerete agradeciendo las frases de don José M.^a Campo y el interés que los asistentes demostraban por los asuntos agrícolas honrándole con su presencia en este acto. Expresó que para no quedar rezagados en la marcha de la humanidad debemos aumentar los rendimientos de nuestra agricultura. A ello contribuyen las enseñanzas de la técnica moderna de los cultivos. Entre ellas la que se refiere al abonado de los mismos, cuyas leyes fundamentales explica y las conclusiones a que la experimentación debe continuarse poniendo cada uno de su parte los esfuerzos que ella requiere.

Complemento de la conferencia fué la proyección de varias películas de asuntos ganaderos, industrias salitreras de Chile y otras.

En la presidencia vimos a don Francisco Mengual y a don Vicente Castán. Con su presencia contribuyeron al éxito de la reunión prestigiosas personalidades de la población.

Bellezas y tradiciones del Pirineo

Quien haya tenido la suerte de visitar los principales valles y elevados picos del Pirineo, habrá podido experimentar la sensación de especial sorpresa que siente al contemplar estas maravillas del Alto Aragón, que tienen un sello propio e inconfundible, debido a la magnificencia de sus panoramas y a la portentosa variedad de sus acantilados, anfiteatros, lagos, cascadas, ventisqueros y bosques impenetrables y majestuosos. Allí se ven al Norte, cordilleras de cerros cubiertos de eterna nieve, vírgenes de humana planta, y ceñida su frente de neblinas vaporosas, a modo de blancos turbantes. Allí se yerguen al Sur, en toda su imponente majestad, el Maladeta de fúnebre melodía, las Tres Hermanas, con sus picos gemelos; el Mediodía, de portentosa elevación el voluminoso y blongo Oruel, que semeja a un acorazado, y la cumbre del piramidal Collarada, que parece arrastrar en pos de sí otras cien cumbres, las cuales se van perdiendo en el horizonte hacia la batalladora Navarra. Sobre aquellas alturas el ánimo queda absorto, subyugado y pensativo; un tropel de ideas asalta la mente; el espíritu con los ojos de la fantasía ve agrandarse, embellecerse y reanimarse los Pirineos. Los ríos que brotan de sus faldas semejan bandas de oro y plata que adornan sus vestiduras; sus picos más altos graderías por donde los ángeles escalan los cielos y la más encumbrada

de sus cimas diríase que era el trono de Jehová. Mirado en su incomparable conjunto parece el Pirineo un majestuoso y gigantesco cedro, bajo cuyas ramas, centenares de pueblecillos, como bandada de aves, hacen su nido: cada una de las sierras es una rama que brota del tronco de ese coloso, que a veces toma la figura de disforme guerrero, caudillo de un ejército de gigantes puestos en orden de batalla; sus brazos se extienden desde el Cantábrico al Mediterráneo; su yelmo brilla entre las nubes como un casco de acero bruñido, su coraza de nieve y de cristal cubre su abultado pecho, y su lanza como pino colosal taladra la bóveda del firmamento, la tempestad lo envuelve con un manto, los relámpagos son los destellos de su mirada, los truenos los acentos de su voz y el torbellino, que brama a sus pies, su brioso y alado corcel. ¡Que majestuosa es su calma! ¡Que espléndida su vestidura!

Sobre sus cimas nevadas, un ángel sublime extiende sus inmensas alas desde los picos de Europa hasta el cabo de Creus; es el Ángel de la patria que guarda los Pirineos. A los maravillosos ecos de su voz surgen las magnas figuras de nuestros gloriosos antepasados, que poblaron de hazañas, milagros y leyendas las cuevas de sus montes, los vergeles de sus valles y las planicies de sus cumbres. Y pasan las augustas sombras de sus monjes guerreros y de sus anacoretas con el Santo Grial, fuente de prodigios; pasan los primeros Reyes, llevando la milagrosa encina de Sobrarbe con la Cruz por blasón divino; San Jorge, jinete en blanco corcel, camino de Alcoraz; pasa la pléyade de caudillos, sacerdotes, trovadores, legistas y apóstoles que echaran los fundamentos de uno de los más potentes troncos de la tierra, que al grito de: ¡Despierta, hierro!, llevaron sus hazañas al Oriente, que fueron sembrando laureles a Ainsa con Garci Jimenez y a Navarra con Iñigo Arista, a Toledo con Sancho Abarca, a Córdoba con Sancho el Mayor, a Benabarre y Ribagorza con Ramiro el Belicoso, a Castilla con Sancho el del Castellar, a Huesca con Pedro el Victorioso, a Zaragoza con Alfonso el Batallador, a Provenza con Berenguer el Santo, a las Navas con Pedro el Noble, a Mallorca, Valencia y Murcia con Jaime el Conquistador, a Sicilia con el Grande, a Italia con el Justo, a Cerdeña con el Humano, a Oriente con Roger de Flor, a Nápoles con Alfonso el Magnánimo, y con Fernando el Católico a Granada y el Nuevo Mundo.

Entre la multitud de figuras que surgen como visión fantástica, fijo mi mirada en una Matrona de imperial majestad. Pregunto quién es, y una sutil y hermosa hada, llamada Leyenda, con voz semejante al rumor que hace el aura en el ramaje de los pinos, me cuenta el siguiente rela-

to, que yo a mi vez para terminar la presente crónica, lo referiré a mis lectores, tal como brotó de sus peregrinos labios.

«Allá en la planicie de una ascarpada cuesta, a la sombra de verdes y altos pinos, bajo un toldo de blancas nubes, duerme un pintoresco pueblecillo, y en la cima una humilde ermita, como una hermosa paloma, acariciada por los reflejos del sol. El pueblecillo se llama Biescas y el humilde santuario la ermita de Santa Elena, con su intermitente fontana denominada «La Gloriosa». Hace muchos años una bella y santa princesa, esposa del gentil hombre Constancio, y después madre del gran Constantino, perseguida cruelmente por su adhesión firme e inquebrantable a la fe de Cristo, antes de que su hijo, vencedor de Majencio, fuese nombrado Emperador y diese la paz a la Iglesia, se vió obligada a huir del furor de sus perseguidores. Huía la Santa, sin rumbo fijo por sendas inciertas y extraviadas desde su solitaria morada de Tréveris; había atravesado ya la mole gigantesca de los Pirineos y hasta aquí había podido despistar a sus enemigos, gracias al ardor de poner al revés las herraduras de su blanca mulilla, que era el único acompañante en su triste peregrinación. Por fin, rendida de cansancio y acuciada por el hambre, se sentó a descansar a la orilla del río, sobre una piedra, conocida hoy con el nombre de Silla de Santa Elena.

Cerca de aquel paraje unos labriegos ocupábanse en la faena de la siembra, dirigiendo de cuando en cuando recelosas miradas a la desconocida, que al fin, con acento dolorido y femenino llanto, les relató su desgracia. No sabían qué dulces ecos encontraban en aquella mujer de porte majestuoso, qué aromas tan celestiales esparcíanse a su alrededor, que los montañeses, sugestionados, prometieron cumplir lo que la desgraciada fugitiva les indicaba. Santa Elena continuaba así su vacilante marcha, y como la luna empezaba a mostrar su pálida faz, buscó refugio en una gruta que le brindaba un resguardo en las tenebrosidades de la noche. Sucedióse las horas, y ya el alba comenzó a iluminar el paisaje. La Santa continuaba temerosa en su gruta, y los labriegos volvieron a sus faenas; pero cuál no sería su asombro y estupefacción cuando vieron sus sembrados transformados en pocas horas? El campo que el día anterior habían sembrado, se les mostraba repleto de rubias mieses, que se inclinaban al suave céfiro que las acariciaba.

Hállábanse comentando tan extraño fenómeno, cuando oyeron el confuso rumor de briosos corceles y gente armada, que al galope hacia ellos se dirigía.

—¿Habéis visto pasar por aquí a una mujer, que venía de lejanas tierras?

—Sí; pasó por aquí cuando nosotros estábamos sembrando estos campos.

Puesto que habían visto a la fugitiva cuando sembraban la tierra que entonces estaba para segar, lejos debía encontrarse, y con signos de contrariedad el romano tropel púsose en marcha con bética rapidez. El camino que seguían era el mismo que conducía a la gruta donde estaba la Santa. Esta, de hinojos, elevaba sus miradas al cielo, pidiendo auxilio; las pisadas de los caballos retumbaban más próximas, y mientras, una araña tejía velozmente su trama sutil en la entrada de la cueva, un débil arroyuelo, tomando cada vez mayor incremento, camenzaba a deslizarse en medio de la caverna, lamiendo con su corriente la túnica de la Santa. La

gente a la voz de mando hizo alto, pero viendo la gruta entoidada por centenarias labores de araña, creyendo que allí no podía haber entrado ser alguno, continuó su marcha.

Allí, al lado de la cueva, que fué puerto salvador de Santa Elena, la fe acendrada de los pueblos comarcanos conocedores de los milagrosos sucesos, levantó una Capilla llamada hoy día con el poético nombre de «La Gloriosa».

J. B.

De «Juventud Calasancia»

TRIBUNA LIBRE

De actualidad

Mi opinión

En interés de todos los que queremos el buen nombre de esta Ciudad; y como muestra del cariño que siento por ella, donde llevo viviendo más de catorce años, tiempo más que suficiente para considerarme hijo suyo y en donde ejerzo mi profesión de médico; profesión ésta, bien ingrata, que tiene que luchar con los enemigos de la salud y con los comentarios a que todo ser viviente se cree con derecho a emitir en materia de Medicina. Y habiendo oído estos comentarios sobre la actual epidemia de Jaca, en sentido poco favorable para ella, quiero dar mi modesta pero sincera opinión sobre lo que es y ha sido hasta hoy esta epidemia.

La epidemia que en la actualidad padece Jaca es semejante a la que padecen otras poblaciones de la Península y como consecuencia de los grandes e intensos fríos reinantes así como también a los bruscos cambios atmosféricos.

Desde luego que las condiciones de defensa de los organismos, la constitución de los individuos, su temperamento, etcétera influyen mucho en la forma de presentarse las enfermedades y ésta sobre todo.

La estación de invierno y primavera es cuando hace su presentación la Grippe enfermedad infecciosa y eminentemente contagiosa y su agente productor el bacilo de Pfeiffer necesita poco para hacer presa en los individuos que se exponen a su acción y desarrollo. Están más propensos a padecerla los hombres que las mujeres y dan un mayor porcentaje a la mortalidad los niños y los ancianos.

La Grippe puede ser generalizada o febril con elevaciones térmicas de 38° a 39°, con manifestaciones de malestar general, dolor de cabeza, desmadejamiento, náuseas, vómitos, etc; estos síntomas que duran de tres a seis días desaparecen con el reposo absoluto en cama, sudando y sosteniendo durante ese lapso de tiempo una dieta sobria. Cuando los mencionados síntomas desaparecen y el griposo se cree curado, antes de empezar a comer de lleno, debe purgarse. Pero si a pesar de estas precauciones la fiebre no cede, es indudable, que la infección permanece en pie y su agente productor ha atacado algún órgano o aparato por cuyo sitio se dejará ver dando lugar a complicaciones.

Cuando la Grippe presenta complicaciones lo hace atacando bien al sistema nervioso dando lugar a neuralgias, congestiones cerebrales, encefalitis, meningitis y a esta clase de grippe se le llama *grippe ner-*

viosa; si asienta en laringe bronquios, pulmones, pleura y corazón, transfórmase en laringitis, bronquitis, pueumonías, broncopneumonías, pleuritis, pleuresías y hasta lesiones cardíacas y se le denomina *grippe torácica*; si se localiza en el aparato digestivo puede transformarse en estomatitis, gastritis, nefritis, ictericias, cistitis, enteritis, etc., y cuando afecta al vientre en general se le denomina *grippe abdominal* y algunos autores han denominado a esta forma con el nombre de Grippe-tifus por su íntimo parecido con la fiebre que produce el bacilo de Ehbhart.

La sintomatología del *grippe-tifus* o grippe abdominal grave cuya forma es la que han padecido el 90% de los atacados en esta epidemia es la siguiente: gran postración, abotorgamiento cerebral, fiebre matutina alta 38°5 a 39° y fiebre vespertina de 39° a 40°, dolor abdominal con sensación de gorgoteo, exantema petiquiminoso en pared de vientre y extendiéndose al torax, náuseas, vómitos y en muchos casos biliosos, la orina bastante disminuida y cargada de uratos (sedimento parecido al polvo de ladrillo); este sedimento desaparece para adquirir la orina un color de hoja seca cuya coloración persiste durante toda la enfermedad.

Estos síntomas dan lugar a que pueda confundirse con un proceso tífico y como los comentarios oídos por mí, en nada favorecen a esta Ciudad he decidido hacer una diferenciación entre una y otra infección pues tanto una como otra tienen síntomas diferentes.

La fiebre de los casos por mí tratados y asistidos en Jaca ha permanecido siempre hasta que la enfermedad ha hecho crisis de una forma uniforme. El estado de la lengua es el tipo de *lengua grippal* o *lengua de fresa* que describe el Dr. Martínez Gatica en su obra «La Grippe y sus complicaciones»; y la duración del proceso en estos casos ha sido de 28 a 30 días.

Gacetillas

Del Sindicato de Iniciativa de Zaragoza:

«Celebró sesión la Junta directiva del Sindicato de Iniciativa, dando posesión en sus cargos a los señores designados por la general para ocupar las vacantes reglamentarias, asistiendo los señores representantes de corporaciones oficiales y entidades que tienen puesto en dicha Junta.

En vista de que los donativos de libros recibidos para la formación de la Biblioteca Aragón representan ya una respetable colección, se acordó inaugurar dicha Biblioteca, que se instala en el Palacio de Museos de la plaza de Castelar, el día 23 de abril próximo, festividad del día de San Jorge, invitando a las autoridades y entidades locales.

Se acordó seguir las gestiones que se realizan para que lo antes posible pueda ser un hecho la instalación de la hospedería del Pilar.

Fué aprobado el proyecto de organizar una excursión colectiva a París por ferrocarril, con la doble finalidad de realizar algunos actos de propaganda aragonesa y de publicidad de la línea de Canfranc.

Examinó la Junta la necesidad que siente Zaragoza de acometer distintos proyectos que pueden hermosear la urbe y que ofrezcan al turista una impresión lo más agradable posible.

En las fiebres tíficas en su primer novenario la fiebre es oscilante y esto le indujo a Jaccoud a llamar a este periodo el de las oscilaciones ascendentes, observándose que los enfermos pasado este lapso de tiempo caen en un estado de adinamia absoluto, permaneciendo este estacionario durante un periodo de cinco a seis semanas que es cuando la fiebre empieza a declinar y empieza la convalecencia. La lengua y los dientes durante el proceso tífico se cubren de placas fuliginosas, las encías sangran con facilidad suma y se forma rápidamente la escara sacra. La duración del proceso tífico es de cuarenta y nueve días.

Una vez cotejadas las diferencias entre la grippe y la tifoidea en lo que se refiere al curso de la fiebre, al estado general del enfermo, estado de la lengua y a la duración del proceso; que han sido los datos básicos en que fundamento mi opinión sobre esta epidemia y al emitirla en público es con el fin de llevar al ánimo de los lectores que la enfermedad que en forma epidémica hoy existe en Jaca es de *Grippe*.

Manuel Alonso

Médico-forense

Jaca 26 - II - 31.

N. de la R.

Entrado este artículo en prensa su autor nos dice que el resultado del análisis de las aguas de Jaca efectuado por la visita de Inspección realizada días pasados, dió el resultado siguiente: *la muestra de agua captada de un grifo del hotel «La Paz» completamente desprovista de microorganismos y bacilos que puedan alterar la salud pública, la muestra de agua captada más arriba de la casilla donde está la máquina depuradora, cargada de bacilos coli.*

En este orden, se acordó reanudar gestiones paralizadas para que se establezca la estación central de autobuses de servicio público, que se coloquen andenes de cemento en la arboleda de Macanaz que comuniquen los embarcaderos con los paseos centrales, y que se estudie el proyecto de una amplia avenida que, atravesando el Arrabal, termine frente a la Academia General Militar.

También se examinó la necesidad de que sea planteado de nuevo el proyecto de construcción de un nuevo edificio para la Casa Consistorial, necesidad que cada día se siente más apremiante, y que como preliminar para los proyectos de reforma interior de la ciudad, se forme el plano de ensanche que los órganos de opinión reclaman con tanta insistencia desde hace muchos años, sin que ningún Ayuntamiento lo haya abordado con decisión.

Referente a la catalogación de nombres para la rotulación de calles el Sindicato presentará un escrito al Ayuntamiento exponiendo su criterio sobre determinados nombres de alta significación en la Historia de Aragón.

Al objeto de seguir el hermoseamiento del paseo del Ebro, se manifestó la Junta en sentido de que se estudie el medio para que la industria que realizan las posadas allí existentes se verifique sin que desmerezca la limpieza pública que requiere tan bello lugar.

El día 23 último falleció en esta ciudad don Vicente Calvo Barrio, laborioso agricultor y propietario que gozaba de muchas simpatías. Por la nobleza de su carácter, por su seriedad en todos los aspectos de su vida adquirió grandes prestigios y estas condiciones excepcionales, le llevaron al ayuntamiento con el cargo de concejal, siendo su labor y su gestión muy apreciada por cuantos lo conocieron.

Su muerte ha sido muy sentida y de ello reciben, testimonios muy sentidos su viuda doña Ramona Bartolomé, hijos, hija política, nietos, hermanos políticos y demás familia, a quienes hacemos presente nuestro sentido pésame por la desgracia que lloran.

La semana pasada saludamos a nuestro antiguo y buen amigo Don Victoriano Navarro, redactor jefe de *El Noticiero* que vino a Jaca para hacer entrega a varias familias de las víctimas de los sucesos de Diciembre del producto de la venta de un número extraordinario del citado diario y que la empresa dedicó a aquel fin benéfico.

Proximamente los importantes Almacenes de San Juan de esta ciudad, ampliando su radio de acción comercial, abrirán una nueva sucursal en Lérida. Supone esto una firme demostración de la vitalidad de esta sociedad mercantil, y de las grandes iniciativas y prestigios de los señores Pérez y Martí, a quienes felicitamos por sus éxitos comerciales.

Con atento B. L. M. del Director de esta sucursal, don José Pantoja Ispa, hemos recibido un ejemplar de la Memoria del Banco Aragón, correspondiente al ejercicio 1930.

Se refleja en este documento la próspera marcha de esta entidad bancaria de tanto arraigo en Aragón.

LOS DISCURSOS CUARESMALES

Como ya tenemos anunciado en el número anterior, este año están a cargo del Padre Guersindo de Estella. Los miércoles y domingos son en la Catedral a las seis de la tarde; y los viernes en el Carmen a las siete.

Aunque las circunstancias por que atraviesa la ciudad no parecen propicias, se observa mucha concurrencia en los sermones.

En plena juventud, a los 24 años de edad, entregó a Dios su alma el viernes último la virtuosa señorita Josefina Pérez Bandrés, de familia muy considerada y apreciable de esta ciudad.

Quédele a su familia el consuelo de que Dios al llamarla a Sí tan prematuramente ha sido para premiar su vida buena y sus virtudes.

Descanse en paz y hacemos presente a sus apenadas hermanas, tío, hermano político, sobrinos y demás familia la participación que tomamos en el dolor que les aflige.

En atento B. L. M. nos da cuenta el Comandante de Infantería don Emilio de Aguilar Maurice, de haberse posesionado de su cargo de Jefe de la Inspección del Servicio Nacional de Educación física y Premilitar de esta Circunscripción.

Agradecemos sus atenciones a dicho señor, deseándole grandes éxitos en el desempeño de su cometido.

El día primero se celebrará una carrera social de «ski» en el Pirineo, que será de selección para el campeonato de España que se celebrará en Madrid los días 7 al 8 de Marzo.

De esta prueba saldrán seleccionados los cuatro corredores que, representando a Montañeros de Aragón, irán al campeonato de España.

Para el día 15 se han fijado los concursos francoespañoles que se celebrarán en Candanchú y que constarán de las siguientes pruebas:

- 1.º Carrera de medio fondo (15 kilómetros), campeonato de los Pirineos.
- 2.º Prueba femenina en un recorrido de 5 kilómetros.
- 3.º Slalom.

Después de las pruebas las entidades organizadoras, Ski Club Parisièn de Pau y Montañeros de Aragón, celebrarán un baile en el «hall» de la estación internacional hasta la hora de salida del tren francés.

Temperaturas de la semana.

Día 19; Máxima, 0; Mínima, 7 bajo 0
—Día 20; Máxima, 1; Mínima, 11 bajo 0
—Día 21; Máxima, 5; Mínima, 8 bajo 0
—Día 22; Máxima, 5; Mínima, 3 bajo 0
—Día 23; Máxima, 6; Mínima, 5 bajo 0
—Día 24; Máxima, 5; Mínima, 3 bajo 0
—Día 25; Máxima, 7; Mínima, 5 bajo 0



EL SEÑOR
Don Vicente Calvo Barrio

FALLECIÓ EN ESTA CIUDAD
EL DIA 23 DEL ACTUAL
A LOS 77 AÑOS DE EDAD
HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

E. P. D.

Sus apenados esposa doña Ramona Bartolomé; hijos Josefa, Mariano, Elisa, León, Julián y Félix; hija política Martina Mange; nietos Joaquín, Vicente y Miguel; hermanos políticos, primos, sobrinos y demás parientes,

Tienen el sentimiento de comunicar a todos sus amigos y relacionados tan sensible desgracia rogándoles tengan presente en sus oraciones el alma del finado por cuyo favor les quedarán profundamente agradecidos



LA SEÑORITA
Josefina Pérez Bandrés

falleció en esta ciudad el 20 del actual

A LOS 24 AÑOS DE EDAD

habiendo recibido los Santos Sacramentos

E. P. D.

Sus apenadas hermanas Teresa y Luisa; su tío D. Alberto Bandrés (presbítero); hermano político, hermano Ara; sobrinos, primos y demás parientes, al comunicar a todos sus amigos y relacionados tan dolorosa desgracia, les ruegan tengan presente en sus oraciones el alma de la finada, por cuya caridad cristiana les quedarán profundamente reconocidos.

FEBRERO DE 1931

El Ilmo. Sr. Obispo de Jaca ha concedido las indulgencias de costumbre.

Suscripción

Con carácter permanente en tanto duren las circunstancias especiales por que atraviesan las familias más necesitadas de todos aquellos que se hallan detenidos por los sucesos de Diciembre.

Suma anterior pesetas.....	802'35
Don Miguel Olozagarre.....	25
» José Roncal.....	5
» Mariano Caveró.....	10
» Conrado Escuer.....	5
» Francisco Cajal.....	5
» Francisco Dumas (mensual).....	10
Una Viuda.....	10
Don Bautista Olivier.....	10
» Julián Mur.....	2'50
» Alfonso Iguácel.....	5
Una Familia.....	10
L. B.....	5
Don Tomás Castillo.....	5
» Antonio Escolano.....	10
» Cándido Araguás.....	5
» Benito Paules.....	3
De Madrid.....	55
Doña Geronima Ferrer, Viuda de Bueno (mensual).....	10
» Pilar Bueno (mensual).....	10
» Manuel Pérez.....	5
» Manuel Susín.....	5
» Manuel Jarne.....	1

Lea usted LA UNION

» Mariano Solano.....	10
» Adolfo Martín.....	10
Un anónimo.....	30
Don Basilio Martínez.....	3
Uno.....	2'50
Don Serapio Segura.....	10
SUMAN.....	1.079'35

Lista de lo recaudado en la villa de Berdún

Don Ramón Barco, pesetas.....	25
» Edmundo Turrau.....	20
» José Heras.....	25
» Ramón Pérez.....	10
» Santos Puyó.....	10
» Eleuterio del Castillo.....	10
» Felipe Pérez.....	7
Una señora.....	5
Don Julio Canales.....	5
» Antonio Campo.....	5
» Pedro Larraz.....	5
» Alfredo Ferrandez.....	5
» Laureano Gil.....	5
» Juan Ramón Blasquíz.....	5
» Felipe Biniés.....	5
» Manuel Pérez.....	5
» Manuel Esclarín.....	5
» Justo Ferrandez.....	2'50
» Andrés Charlez.....	2
» Mariano Torralba.....	2
» Gabriel García.....	2
» Narciso Pérez.....	2
» Angel Arenáz.....	2
» Antonio Esclarín.....	2
» Santiago Fuentes.....	2
» Antonio Gil.....	2
Una señora.....	0'50
Don Lorenzo Maza.....	0'50
» Florencio Gil.....	0'50
» Lázaro García.....	0'50
» Benjamín Navarro.....	0'50
» Florencio Campo.....	0'50
» Cándido Ferrandez.....	0'50
» José Pancheu.....	0'50
SUMA TOTAL.....	1.259'35

NOTA: Los donativos se admiten en las dos Imprentas, en la Guarnicionería de Leoncio Villacampa y en Casa de Jorge Vinué, Zocotín 10.

Visado por la Censura

ALMACENES DE SAN PEDRO - S. A.

Los más importantes de la Provincia

CASAS EN: Barcelona, Zaragoza, Huesca, Barbastro, Lérida,
Ayerbe, Monzón, Sariñena, Binéfar, Biescas y Alcolea de Cinca,

Géneros de fabricación propia - - Talleres Electro - Mecánicos



Dió principio la

**Gran
Quincena Blanca**

que terminará el



NO LO OLVIDE VD.

Son los días de gran conveniencia para todos para poder aprovecharse de las rebajas tan excepcionales en

Artículos blancos de nuestra fabricación, Sábanas, Mantelerías, Paños cocina, Toallas, Bá-
novas, Edredones, Mantas de lana y algodón, Camisas para caballero, Ropa interior para
señora y Género de Punto.

LA LIQUIDACIÓN MAS FANTASTICA HASTA LA FECHA

Recomendamos una visita a nuestros Almacenes para con-
vencerse que nuestros precios no admiten competencia.

Almacenes de San Pedro - S. A.

Echegaray, 6

J A C A

Zocotín, 3

Almacenes de SAN JUAN

del



AL LIBRO al



Sensacional Quincena Blanca

ALMACENES DE SAN JUAN - JACA

Calle Mayor - Esquina Echegaray

Sección especial de Sastrería a Medida

GENEROS BLANCOS

Cada año adquiere mayor importancia esta liquidación de artículos blancos a la que venimos dedicando atención preferente.

Cada año es mayor el éxito con que vemos coronado nuestro esfuerzo.

Cada año conseguimos superarnos a nosotros mismos en la organización de esta quincena nuestra que ya es la de mayor renombre en la región.

Visítenos

Este año, como siempre, sabremos cumplir lo que ofrecemos y nuestra oferta es muy importante; decimos de nadie en absoluto, podrá igualarnos ni en variedad de artículos ni en ventajosas condiciones.

No olvide V. que somos los únicos.

Visítenos

Quedará V. francamente sorprendido al comprobar que en ninguna parte puede llegarse a ver una baja tan notable en los precios de artículos de tan alta calidad. La persona más modesta puede hacerse con un buen repuesto de artículos riquísimos por muy poco dinero. El más exigente ha de encontrar en nuestros almacenes todo aquello que el gusto más refinado pueda apetecer.



Se arrienda el piso segundo de la casa Banco Zaragozano en mil quinientas pesetas anuales con calefacción incluida.

Se arrienda una cuadra con buena falsa y con sol. Razón en esta imprenta.

Vendo cebada superior. Paja por vagones y por pacas.—Calle Mayor, nº 47 (antiguo esquiladero).

Vendo una partida de hierba empacada, una prensa empacadora; varias máquinas y enseres agrícolas. Razón: Mayor, núm. 35, JACA

Muchacha de 17 a 20 años, para servir en Jaca, se necesita. Con buenos informes. Razón en esta Administración.

Muchacha para cuartos para falta en el Hotel La Paz.

Lejía Nieve del Pirineo

La lejía «Nieve del Pirineo» además de su calidad excelente tiene para quien la usa una grata sorpresa. Regala en un tanto por ciento considerable botellas, una monedita de plata. Si es usted constante en el uso de esta lejía puede beneficiarse con este práctico regalo, ahorrará dinero se convencerá de sus condiciones y calidad inmejorable.

Lejía Nieve del Pirineo

ESTILOGRÁFICAS, LAS MEJORES MARCAS, SE VENDEN EN LA IMPRENTA DE ESTE PERIÓDICO.

Anisados y Licores

JULIO ARAMBURO
en Jaca

En su ALMACEN, afueras de San Pedro, y despachados por su apoderado Sr. RAMOS.

FIGURINES DE TEMPORADA

EN LA IMPRENTA DE ESTE PERIÓDICO

CLINICA DE STA. OROSIA

Situada en el Paseo de Alfonso XIII

Rayos X, Diatermia, Rayos infrarrojos, Rayos ultravioleta, Masaje, etc.

CIRUJIA, Laboratorio, Medicina general

Pensión para enfermos y operados Consulta de 10 a 1 y de 2 a 4

LOS SÁBADOS CONSULTA GRATUITA PARA NIÑOS SANOS LACTANTES Y DE 1.ª EDAD

VINOS PARA ENCUBAR

VEAN CLASES Y PRECIOS EN LOS GRANDES ALMACENES DE VINOS Y LICORES

— de —

VICENTE, SORIA y PÉREZ, de Cariñena

GRAN FÁBRICA DE ALCOHOL VÍNICO
COSECHEROS Y EXPORTADORES DE VINOS

SUCURSAL EN JACA

Plaza de San Pedro, 4

Banco de Aragón

ZARAGOZA

Sociedad Anónima fundada en 1909

Capital . . . Ptas. 20.000.000

Reservas . . . 6.000.000

SUCURSALES: Alcañiz, Almazán, Ariza, Ayerbe, Balaguer, Barbastro, Burgo de Osma, Calatayud, Caminreal, Cariñena, Caspe, Daroca, Ejea de los Caballeros, Fraga, Huesca, Jaca, Lérida, Madrid, Molina de Aragón, Monzón, Sariñena, Segorbe, Sigüenza, Soria, Tarazona, Teruel, Tortosa y Valencia.

AGENCIA EN ADEMUZ

BANCA—BOLSA—CAMBIO—CAJA DE AHORROS

OPERACIONES BANCARIAS EN GENERAL
Intereses que se abonán en la Central y Sucursales:

Cuentas corrientes a la vista . . . 2 1/2 % anual
Imposiciones a plazo de 3 meses . . . 3 3/4 % anual
Imposiciones a plazo de 6 meses . . . 4 % anual
Imposiciones a plazo de 1 año . . . 4 1/4 % anual

LIBRETAS

CAJA DE AHORROS AL 4 por 100 DE INTERES ANUAL

Prestamos Hipotecarios por cuenta del

BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA

Oficina de cambio de moneda en la estación Internacional de Canfranc.

Lea usted **LA UNION**

Banco Zaragozano

SUCURSAL DE JACA

Calle Mayor, núm. 12

BANCA--BOLSA--CAMBIO

INTERESES QUE ABONA

En cuentas a la vista 2'50 por 100 anual
> > un mes . . . 3 > >
> > tres meses 3'50 > >
> > seis meses 4 > >
> > un año . . . 4'50 > >

CASA CENTRAL:

Coso, 47 y 49 y Don Jaime núm. 1

ZARAGOZA

CAJA DE AHORROS:

Libretas al 4 por ciento de interés

CAJAS DE ALQUILER

recientemente instaladas para la custodia de Valores, Documentos. Alhajas y cuanto se desee guardar. 25 pesetas al año.

SUCURSALES:

Alagón, Alhama de Aragón, Almazán, Arcos de Jalón, Ariza Ateca, Belchite, Binéfar, Calamocha, Calatayud, Cuenca, Ejea de los Caballeros, Guadalajara, Haro, Huete, Jaca, Madrid, Monreal del Campo, Motilla del Palancar, Sádaba, Santa Cruz de la Zarza, Santa Eulalia del Campo, Santo Domingo de la Calzada, Sos del Rey Católico, Tarancón, Tauste, Uncastillo, Zuera.

AGENCIAS DE CAJAS DE AHORROS MAS DE 90

PINTURAS

PAPELES PINTADOS

La casa MAZUQUE ha recibido una importante remesa de papeles pintados procedente de la fábrica T. Leroy de PARIS los cuales están de venta y pueden verse en su tienda, Gil Bergas, 8.

Para mayor comodidad del público envía esta casa los muestrarios a domicilio a quien lo solicite, lo mismo dentro que fuera de la población; a la par que da toda clase de explicaciones para su colocación.

LECTURAS

REVISTA LITERARIA

correspondiente al mes de Febrero
DE VENTA EN ESTA IMPRENTA

Caja de Previsión

Social de Aragón

Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión

Caja de Ahorros: (Bajo el protectorado y la inspección del Estado).

LIBRETAS DE AHORRO A LA VISTA: al 3 y 1/2 por %
LIBRETAS DE AHORRO DIFERIDO: al 4 por %

(muy recomendables para la formación de capitales Dotales).

Imposiciones a plazo fijo: al 4 por 100.

Cuentas de Ahorro: al 3 por 100.

Agente de la Caja en Jaca

Don José Novales

CAJA DE PENSIONES

Pensiones vitalicias: desde los 65 años (Retiro Obrero).

Pensiones inmediatas: muy convenientes para ancianos sin familia.

Pensiones temporales: desde los 55 o 60 hasta los 65 años (Mejoras).

Capital-herencia: a favor de la familia del obrero (Mejoras).

Practicando **Mejoras** adquiere el obrero derecho a **PENSION DE INVALIDEZ.**

P-70

Almanaque

Bailly - Bailliere
Almanaque Rosa

DE VENTA EN ESTA IMPRENTA